

ABSTRAK

Judul skripsi ini adalah “**Analisis Adjective Clause Dalam Novel Lord Of The Rings : The Two Towers Karya J.R.R. Tolkien Dan Terjemahannya.**” Materi yang dibahas dalam skripsi ini adalah *defining* dan *non-defining adjective clause*, metode penerjemahan serta pergeseran terjemahan.

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan dan menganalisis metode penerjemahan yang digunakan untuk menerjemahkan *adjective clause* *defining* dan *non-defining*, apakah terjadi pergeseran atau tidak pada bahasa sumber, dan jenis pergeseran terjemahan yang terjadi pada *defining* dan *non-defining adjective clause*.

Teori yang dipakai antara lain adalah teori penerjemahan yang mencakup metode penerjemahan dan pergeseran terjemahan, serta teori sintaksis yaitu kategori sintaksis dan unit sintaksis. Hasil penelitian yang didapat menunjukkan bahwa hanya dua data yang mengalami pergeseran penerjemahan. 93% data tidak mengalami pergeseran dalam penerjemahan.

Kata kunci : Klausa, klausa ajektifa, penerjemahan, *defining*, *non-definin*, terjemahan, pergeseran, pergeseran penerjemahan.

ABSTRACT

This thesis is entitled “Analisis Adjective Clause Dalam Novel Lord Of The Rings : The Two Towers Karya J.R.R. Tolkien Dan Terjemahannya.” The material in this thesis is defining and non defining adjective clause.

The aim of this research is to describe and analyze translation method used in translating defining and non-defining adjective clause, whether translation shift occurred or not, and what kind of shift occurred in translating them.

The theory frameworks used in this research are translation, consisting of translation method and translation shift, and syntax which consists of syntactic category and syntactic unit. The result shows that only two data have translation shift. The other 93% did not have translation shift.

Keywords : Clause, adjective clause, translation, defining, non-defining, shift.

